Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy będziecie Mnie wzywać i przychodzić, i modlić się do Mnie, wysłucham was.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysłucham was, gdy będziecie Mnie wzywać i zbliżać się do Mnie w modlitwie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy będziecie mnie wzywać, pójdziecie i będziecie modlić się do mnie, a ja was wysłucham; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy mię wzywać będziecie, a pójdziecie, i modlić mi się będziecie, tedy was wysłucham; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będziecie mię wzywać, i pójdziecie, i będziecie się modlić do mnie, a ja was wysłucham. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie Mnie wzywać, zanosząc do Mnie modlitwy, a Ja was wysłucham. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy będziecie mnie wzywać i zanosić do mnie modły, wysłucham was. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy będziecie Mnie wzywać i będziecie się do Mnie modlić – wysłucham was. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli wezwiecie Mnie, przyjdziecie, będziecie się modlić do Mnie, wtedy was wysłucham. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy mnie wzywać i ustawicznie modlić się do mnie będziecie - wysłucham was. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помолитеся до Мене, і Я вислухаю вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wtedy będziecie Mnie wzywać i pójdziecie, aby się do Mnie modlić, a Ja was wysłucham. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będziecie mnie wzywać i przychodzić, i modlić się do mnie, a ja was wysłuchamʼ. |

1. 1) <x>230 50:15</x>; <x>290 58:9</x> [↑](#footnote-ref-2)